

Pielęgniarstwo 18 Soins informels et bénévoles



- Décrire les soins informels et les rôles familiaux
- Comment soutenir les bénévoles
- Remplir la documentation de soins à domicile
- rôles familiaux, relations, soins informels, soutien bénévole, documentation des soins à domicile

La personne aidée	<i>(Osoba wspierana)</i>	La confidentialité	<i>(Poufność)</i>
Le proche aidant	<i>(Bliski opiekun)</i>	Le consentement éclairé	<i>(Świadoma zgoda)</i>
Le bénévole	<i>(Wolontariusz)</i>	Le plan de soins	<i>(Plan opieki)</i>
Le relais familial	<i>(Wsparcie rodzinne)</i>	La transmission d'informations	<i>(Przekazywanie informacji)</i>
La garde à domicile	<i>(Opieka w domu)</i>	Rédiger le dossier de suivi	<i>(Sporządzić dokumentację opieki)</i>
La visite de suivi	<i>(Wizyta kontrolna)</i>	Évaluer les besoins	<i>(Ocenić potrzeby)</i>
La prise de médicament	<i>(Przyjmowanie leków)</i>	Accompagner	<i>(Towarzyszyć)</i>
L'aménagement du domicile	<i>(Dostosowanie mieszkania)</i>	Soutenir (moralement/pratiquement)	<i>(Wspierać moralnie/praktycznie)</i>
La disponibilité (être disponible)	<i>(Dostępność (być dostępny))</i>	Faire le point	<i>(Podsumować sytuację)</i>

1. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|----------------------|--|
| a. La personne aidée | 1. Personne qui offre son temps libre pour aider, sans contrepartie financière. |
| b. Le proche aidant | 2. La personne qui reçoit un soutien régulier pour rester à domicile. |
| c. Le bénévole | 3. Un membre de la famille ou un ami qui aide quotidiennement, sans être rémunéré. |

a-2 b-3 c-1



2. Organizacja usługi wolontariatu w opiece domowej (QR: Audio)

Wypełnij luki: aidants, entretien, proche, plan, organisons, relève, bénévoles, consentement, rempli, famille



Dans notre association de soins à domicile, nous travaillons beaucoup avec des (1) _____ informels et des (2) _____. La plupart du temps, un (3) _____ aidant de la (4) _____ élargie s'occupe de la personne malade, par exemple un fils, une sœur ou un voisin. Notre rôle est de les soutenir : nous (5) _____ les visites à domicile, nous évaluons les besoins et nous expliquons le (6) _____ d'assistance. Pendant l' (7) _____ d'accueil, le coordinateur de bénévoles présente les règles : respect de la confidentialité, durée des gardes et manière de rendre compte des observations.

Avant chaque nouvelle prise en charge, la famille signe un formulaire de (8) _____ éclairé. Le signataire confirme qu'il accepte la présence des bénévoles et la transmission des informations nécessaires dans le dossier de soins à domicile. Après chaque garde, le bénévole (9) _____ une courte fiche : heure d'arrivée et de départ, état général du patient, observations verbales et non verbales. Ces transmissions permettent à l'équipe de mieux accompagner la famille et d'organiser la (10) _____, surtout la nuit ou le week end, quand la permanence de soins est plus limitée.

W naszej organizacji świadczącej usługi opieki domowej dużo współpracujemy z opiekunami nieformalnymi oraz z wolontariuszami. Najczęściej bliski opiekun z rozszerzonej rodziny zajmuje się osobą chorą, na przykład syn, siostra lub sąsiad. Naszą rolą jest wspieranie tych osób: organizujemy wizyty domowe, oceniamy potrzeby i wyjaśniamy plan opieki. Podczas rozmowy powitalnej koordynator wolontariuszy przedstawia zasady: poszanowanie poufności, czas trwania dyżurów oraz sposób zgłaszania obserwacji.

Przed każdą nową opieką rodzina podpisuje świadomą zgodę. Podpisujący potwierdza, że akceptuje obecność wolontariuszy oraz przekazywanie niezbędnych informacji w dokumentacji opieki domowej. Po każdym dyżurze wolontariusz wypełnia krótką kartę: godzina przybycia i wyjścia, ogólny stan pacjenta, obserwacje werbalne i niewerbalne. Te przekazy umożliwiają zespołowi lepsze wspieranie rodziny i organizowanie zmiany, zwłaszcza w nocy lub w weekendy, gdy dostępność opieki jest ograniczona.

(1) aidants, (2) bénévoles, (3) proche, (4) famille, (5) organisons, (6) plan, (7) entretien, (8) consentement, (9) rempli, (10) relève

1. Pourquoi l'association organise-t-elle des visites à domicile et un plan d'assistance pour les familles ?

2. Quel est le rôle du coordinateur de bénévoles pendant l'entretien d'accueil ?

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

1. La personne qui parle aide son père, mais elle a besoin d'une solution quand elle n'est pas disponible.
2. La bénévole ne vient que lorsque la famille est présente chez eux.
3. Ils vont vérifier les besoins et discuter des modifications à apporter au domicile lors d'un prochain rendez-vous.

Prawda Falsz

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Chaque semaine, le proche aidant _____ la _____ la (Każdego tygodnia opiekun nieformalny towarzyszy osobie wspieranej podczas wizyty kontrolnej.)
a. accompagnait b. accompagne c. accompagnent
d. accompagnes
2. Hier, la bénévole _____ le _____ le (Wczoraj wolontariuszka podsumowała z rodziną kwestię dostosowania domu.)
a. avait / fait b. est / fait c. a / fais d. a / fait
3. Si vous _____ les besoins correctement, vous _____ (Jeśli prawidłowo ocenisz potrzeby, łatwiej wypełnisz plan opieki.)
a. évaluez b. évaluerez c. évaluez d. évaluer

1. accompagne 2. a / fait 3. évaluez

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)

Réunion sur le soutien à un proche aidant

- Coordinatrice de bénévoles:** *Bonjour monsieur, j'ai vu dans le dossier de suivi que vous êtes le proche aidant principal de votre mère, comment ça se passe pour vous en ce moment ?*
(Dzień dobry, proszę pana, widziałam w dokumentacji opieki, że jest Pan głównym opiekunem swojej mamy — jak się Pan teraz czuje?)



Fils de la personne accompagnée:	<i>Honnêtement, je suis très fatigué, entre mon travail, la prise de médicament de ma mère et les visites à domicile, j'ai l'impression d'avoir une grosse charge mentale.</i> <i>(Szczególnie mówiąc, jestem bardzo zmęczony — między pracą, podawaniem leków mamie i wizytami domowymi czuję dużą presję i obciążenie psychiczne.)</i>
Coordinatrice de bénévoles:	<i>Je comprends, on peut adapter l'aide à domicile : on pourrait ajouter une garde occasionnelle le week end et mettre en place un relais avec une bénévole formée, qu'en pensez vous ?</i> <i>(Rozumiem. Możemy dostosować pomoc domową: moglibyśmy wprowadzić okazjonalne dyżury w weekendy i zorganizować zastępstwo z przeszkolonym wolontariuszem — co Pan o tym myśli?)</i>
Fils de la personne accompagnée:	<i>Ce serait vraiment utile, surtout le samedi matin, et j'aimerais aussi qu'on informe le reste de la fratrie du nouveau planning pour qu'ils puissent participer un peu plus.</i> <i>(Byłoby to naprawdę pomocne, zwłaszcza w sobotni poranek, i chciałbym, żeby reszta rodzeństwa została poinformowana o nowym harmonogramie, aby mogli bardziej się zaangażować.)</i>
Coordinatrice de bénévoles:	<i>D'accord, je vais planifier un remplacement pour le samedi matin, remplir une fiche de relève après chaque intervention et organiser une réunion de coordination avec vous et votre sœur la semaine prochaine.</i> <i>(Dobrze — zaplanuję zastępstwo na sobotni poranek, wypełnimy kartę przekazania po każdej interwencji i zorganizuję spotkanie koordynacyjne z Panem i Panią siostrą w przyszłym tygodniu.)</i>
Fils de la personne accompagnée:	<i>Merci, et pour la confidentialité des données, est ce que toute la famille pourra lire le rapport d'intervention, ou seulement moi ?</i> <i>(Dziękuję. A co z poufnością danych — czy cała rodzina będzie mogła czytać raport z interwencji, czy tylko ja?)</i>
Coordinatrice de bénévoles:	<i>Avec le consentement de votre mère, on pourra partager une partie des informations avec votre fratrie, mais certains détails médicaux resteront confidentiels.</i> <i>(Za zgodą Pani mamy będziemy mogli udostępnić część informacji rodzeństwu, ale niektóre szczegóły medyczne pozostaną poufne.)</i>
Fils de la personne accompagnée:	<i>Très bien, je vais en parler avec elle ce soir et je vous enverrai sa décision pour que vous puissiez la noter dans son dossier.</i> <i>(Świetnie — porozmawiam z nią dziś wieczorem i prześlę Państwu jej decyzję, aby mogli ją odnotować w jej dokumentacji.)</i>

1. Dans votre pays, comment peut-on soutenir un proche aidant qui risque l'épuisement ? Donnez des exemples concrets.
-

6. Mówienie (QR: AI+)

En général, le proche aidant s'occupe de... / Il est important de préciser... et de respecter... / Après la visite, je rédige dans le dossier de suivi :...



1. Dans votre entourage, qui peut aider une personne âgée à domicile et comment ces personnes organisent-elles l'aide (rôle du proche aidant, du relais familial, du bénévole) ?

2. Après une visite à domicile, que notez-vous dans le dossier de suivi et comment protégez-vous la confidentialité des informations ?

7. Pisanie: Email (QR: AI+)

Bonjour,

Comme tu sais, tante Marie ne peut plus rester seule toute la journée. L'**aide ménagère** vient déjà le lundi et le jeudi matin, mais ce n'est pas suffisant.

Avec la **famille élargie**, on essaie d'**organiser des tournées** pour passer la voir. J'aimerais faire un petit **planning de soins** simple : qui passe quand, et pour quoi (courses, médicaments, juste parler...).

Peux-tu me dire :

- Quels jours et horaires tu peux passer chez elle ?
- Ce que tu veux bien faire (courses, repas, appels aux médecins, etc.) ?

Je remplirai ensuite un petit **dossier de suivi** pour que tout le monde puisse **transmettre les informations**.

Merci beaucoup pour ton aide,

Claire



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Je peux passer chez tante Marie... / Je préfère m'occuper de... / J'ai une question au sujet du planning : ...*
